

**MOLLA PER DITA**

**Sostegno per estensione interfalangea prossimale**

**IMPORTANTE**

Prima di usare questo dispositivo, leggere attentamente le istruzioni fornite di seguito.

**INDICAZIONI D'USO**

La molla per dita interessa la zona compresa tra la testa dell'articolazione metacarpale e l'articolazione interfalangea distale. La molla viene utilizzata per sostenere l'articolazione interfalangea prossimale (PIP) in estensione crescente e provoca un effetto minimo sull'estensione metacarpofalangea (MP).

Calcolo della misura: per determinare la lunghezza della stecca, misurare il dito interessato **come indicato nello schema.**

AA	2 1/4"	5,71 cm
A	2 5/8"	6,67 cm
B	3"	7,62 cm
C	3 3/8"	8,57 cm
D	3 3/4"	9,53 cm

**VINGERVEER**

**Proximale interfalangeale extensie**

**BELANGRIJK**

Lees de volgende informatie voordat u dit instrument gaat gebruiken.

**GEBRUIK**

Deze vingerveer past tussen de bovenkant van het middenhandsbeen en het distale interfalangeale gewricht. Hij wordt gebruikt om de extensie van het proximale interfalangeale (PIP) gewricht te helpen verhogen. Hij heeft een minimale invloed op de metacarpofalangeale (MP) extensie.

Het nemen van de maat: Om de lengte van de spalk te bepalen, meet u de betrokken vinger **zoals aangegeven in het diagram.**

AA	2 1/4"	5,71 cm
A	2 5/8"	6,67 cm
B	3"	7,62 cm
C	3 3/8"	8,57 cm
D	3 3/4"	9,53 cm

**SORMIJOUSI**

**PIP-niveltä ojentava jousi**

**TÄRKEÄÄ**

Seuraavat ohjeet on luettava ennen tuotteen käyttöä.

**KÄYTTÖTARKOITUS**

Sormijousi sopii sormen tyvinivelen ja DIP-nivelen väliin. Sitä käytetään PIP-nivelen ojentamiseen. Sillä on vain vähäinen vaikutus tyvinivelen ojentamiseen.

Koon mittaaminen: Lastan pituus määritetään mittaamalla sormi **kuvan osoittamalla tavalla.**

AA	2 1/4"	5,71 cm
A	2 5/8"	6,67 cm
B	3"	7,62 cm
C	3 3/8"	8,57 cm
D	3 3/4"	9,53 cm

**ISTRUZIONI PER L'USO**

- Selezionare la misura esatta. Per posizionare la molla, far scorrere la stecca sul dito in modo che l'imbottitura prossimale sia appoggiata sulla zona volare della testa metacarpale e l'imbottitura distale sia appoggiata sull'articolazione interfalangea distale (DIP).
- La tensione della molla può essere regolata in due modi:
  - Per aumentare la forza di estensione, aprire le imbottiture volari prima di posizionarle sul dito.
  - Per diminuire la forza di estensione, unire le imbottiture volari prima di posizionarle sul dito.

**PRECAUZIONI**

I presenti prodotti devono essere applicati da un professionista del settore sanitario a conoscenza dello scopo del loro utilizzo. Tale professionista è tenuto a mettere a conoscenza delle istruzioni di utilizzo e delle precauzioni gli altri professionisti e addetti del settore coinvolti nel trattamento del paziente, nonché il paziente

**GEBRUIKSAANWIJZING**

- Kies de juiste maat. Om de veer passend te maken, schuift u de spalk zo op de vinger, dat het proximale kussen op het handpalmvlak van de bovenkant van het middenhandsbeen rust, en het distale kussen tegen het distale interfalangeale gewricht (DIP) rust.
- Om de veerspanning bij te stellen zijn er twee mogelijkheden:
  - Om de trekkracht te verhogen, schuift u de handpalmkussens van elkaar weg voordat u ze op de vinger plaatst.
  - Om de trekkracht te verlagen, drukt u de handpalmkussens naar elkaar toe voordat u ze op de vinger plaatst.

**VOORZORGSMAATREGELEN**

Deze producten dienen de eerste maal door een gezondheidszorg specialist die vertrouwd is met het doel waarvoor deze producten gebruikt worden aangebracht te worden. De gezondheidszorg specialist is verantwoordelijk voor het verschaffen van aanwijzingen en voorzorgsmaatregelen voor het dragen van

**KÄYTTÖOHJEET**

- Valitse oikea lastakoko. Laita lasta sormen päälle siten, että tyvipehmuste on tyvinivelen kämmenpuolella ja distaalipehmuste on DIP-nivelen päällä.
- Jousen jännitystä säädetään seuraavasti:
  - Lisää ojennusjännitystä erottamalla kämmenpehmusteet toisistaan ennen sormeen asettamista.
  - Vähennä ojennusjännitystä puristamalla kämmenpehmusteet kiinni toisiinsa ennen sormeen asettamista.

**VAROTOIMET**

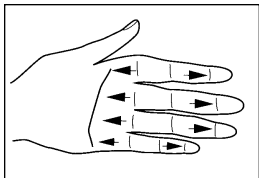
Ammattitaitoisen ja tuotteiden käyttötarkoitukseen perehtyneen hoitohenkilön on sovittava nämä tuotteet potilaalle ensimmäisellä käyttökerralla. Hoitohenkilön vastuulla on käyttööheiden ja varotoimien välittäminen muulle hoitohenkilökunnalle, muulle potilaan hoitoon osallistuvalla henkilökunnalla ja potilaalle itselleen. Jos potilaalla ilmenee epätavallista turvotusta, ihon värinmuutosta tai epämukavuutta, on käyttö keskeytettävä ja käännyttävä lääkärin puoleen.

stesso. Nel caso si verificano gonfiore, scoloramento cutaneo o disagio insoliti, sospendere l'impiego e consultare un professionista del settore sanitario.

**ISTRUZIONI PER LA PULIZIA**

La stecca può essere lavata a mano con un detergente non abrasivo. Prima dell'uso, lasciare asciugare all'aria.

Monouso

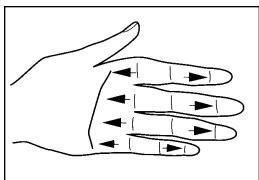


deze producten aan andere gezondheidszorg medewerkers, zorgverleners die bij de patiëntenzorg betrokken zijn en de patiënt zelf. Indien ongebruikelijke zwelling, verandering van de huidskleur of ongemak optreedt, moet het gebruik onmiddellijk stopgezet worden en een gezondheidszorg specialist geraadpleegd worden.

**WASVOORSCHRIFTEN**

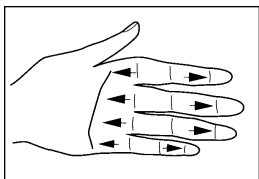
De spalk kan met de hand worden gereinigd met een niet-schurend schoonmaakmiddel. Droog de spalk vóór het dragen aan de lucht.

Voor eenmalig gebruik


**HOITO-OHJEET**

Lasta voidaan pestä käsin naarmuttamattomalla pesuaineella. Anna kuivua ennen käyttöä.

Potilaskohtaiseen käyttöön


**MOLA PARA DEDO**

**Auxiliar de extensão inter-falângica proximal**

**IMPORTANTE**

As informações seguintes deverão ser lidas antes de utilizar este dispositivo.

**INDICAÇÕES**

A Mola para dedo encaixa-se desde a cabeça do metacarpo até à articulação interfalângica distal. Esta é utilizada para auxiliar a articulação interfalângica proximal (PIP) a obter uma maior extensão. Tem um efeito reduzido sobre a extensão metacarpofalangiana (MF).

Determinação do tamanho: para determinar o comprimento da tala, meça o respectivo dedo **tal como está indicado na figura.**

AA	2 1/4"	5,71 cm
A	2 5/8"	6,67 cm
B	3"	7,62 cm
C	3 3/8"	8,57 cm
D	3 3/4"	9,53 cm

**FINGERFJEDER**

**Ekstensionshjælp til proksimal interphalanx**

**VIGTIGT**

Følgende information bør læses, inden anordningen tages i brug.

**BEREGNET ANVENDELSE**

Fingerfjederen passer fra hovedet af metacarpus-leddet til det distale interphalanx-led. Fjederen anvendes til at hjælpe det proksimale interphalanx-led (PIP) med at opnå øget ekstension. Fjederen har minimal indflydelse på ekstension af metacarpus-phalanx-leddet (MP).

Mål til valg af størrelse: Skinnelængden bestemmes ved, at den pågældende finger måles **som angivet i skemaet.**

AA	2 1/4"	5,71 cm
A	2 5/8"	6,67 cm
B	3"	7,62 cm
C	3 3/8"	8,57 cm
D	3 3/4"	9,53 cm

**FINGERFJÄDER**

**Proximalt interfalangealt extensionsstöd**

**VIKTIGT**

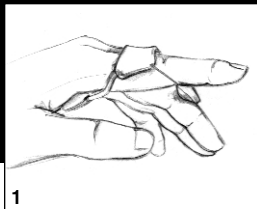
Føljande information bör läsas igenom innan denna produkt tas i bruk.

**AVSEDD ANVÄNDNING**

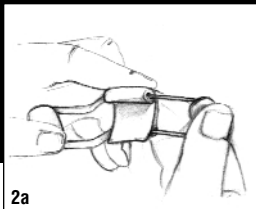
Fingerfjädersn passar från metakarpalbenets huvud till den distala interfalangealleden. Den används för att hjälpa den proximala interfalangealleden (PIP) till en större extension. Den har en minimal effekt på metacarpofalangeal (MP) extension.

Mätning av storlek: För att bestämma skenans längd, mät det aktuella fingret **såsom anges i diagrammet.**

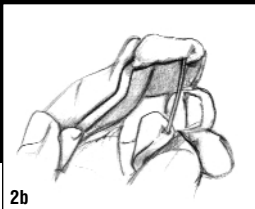
AA	2 1/4"	5,71 cm
A	2 5/8"	6,67 cm
B	3"	7,62 cm
C	3 3/8"	8,57 cm
D	3 3/4"	9,53 cm



1



2a



2b

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

- Escolha do tamanho adequado: Para encaixar a mola, faça deslizar a tala para o dedo de forma a que a almofada proximal fique apoiada sobre a face palmar da cabeça do metacárpico e a almofada distal fique apoiada sobre a articulação interfalângica distal (DIP).
- Existem duas opções para regular a tensão da mola:
  - Para aumentar a força de extensão, afaste as almofadas palmares antes de colocar no dedo.
  - Para reduzir a força de extensão, junte as almofadas palmares antes de colocar no dedo.

**PRECAUÇÕES**

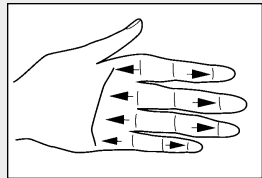
Estes produtos devem ser aplicados inicialmente por um profissional de saúde que conheça as suas indicações. O profissional de saúde é encarregado de fornecer instruções e precauções referentes ao uso dos produtos a outros profissionais, às pessoas que participam aos cuidados ao paciente e ao

próprio paciente. Se surgir tumefacção, descoloração ou dor anormal, interrompa o uso do produto e consulte um profissional de saúde.

**INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO**

A tala pode ser lavada à mão com um detergente não abrasivo. Deixe secar ao ar antes de a utilizar.

Uso único


**BRUGSANVISNING**

- Vælg den korrekte størrelse. Fjederen passes til ved, at skinnen skubbes over fingeren således, at den proksimale pude hviler på den volare side af metacarpus-hovedet, og den distale pude hviler på det distale interphalanx-led (DIP).
- Spændingsgraden i fjederen kan justeres på to måder:
  - Hvis ekstensionsstyrken skal øges, spredes de volare puder, inden de lægges på fingeren.
  - Hvis ekstensionsstyrken skal nedsættes, klemmes de volare puder sammen, inden de lægges på fingeren.

**FORSIGTIGHEDSREGLER**

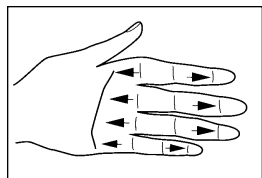
Disse produkter skal fra starten tilpasses af en læge/sygeplejerske, som er bekendt med det formål, de skal bruges til. Lægen/sygeplejersken er ansvarlig for at sørge for instruktioner til, hvorledes produktet skal bæres, og for forsigtighedsregler til andre læger/sygeplejersker, plejeudøvere, der er

involveret i patientens pleje, og til patienten. Hvis der opstår usædvanlig hævelse, misfarvning af huden eller ubehag, bør brug af produktet stoppes, og en læge/sygeplejerske skal konsulteres.

**PLEJE**

Skinnen kan rengøres ved, at den vaskes i hånden med et ikke-slibende vaskemiddel. Lufttørres inden brug.

Individuel anvendelse

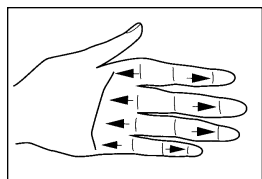


bör vidtagas. Skulle ovanlig svullnad, missfärgning av hud eller obehag uppstå, skall bruk upphöras och sjukvårdspersonal rådfrågas.

**SKÖTSELRÅD**

Skenan kan handtvättas med ett rengöringsmedel utan slipmedel. Låt lufttorka före användning.

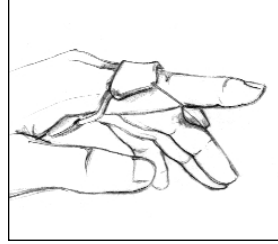
Endast för engångsbruk



**MediRoyal Nordic AB**  
**Staffans väg 6 B, S-192 07 Sollentuna**  
**SWEDEN +46 8 506 766 00 www.mediroyal.se**

**Manufacturer**  
 DeRoyal  
 200 DeBusk Lane  
 Powell, TN 37849 U.S.A.  
 888.938.7828

**Part #1-507G**  
 Revision D (5/03)  
 ©2003 DeRoyal. All Rights Reserved.



REF 507

**FINGER SPRING**  
 Proximal Interphalangeal Extension Assist  
**RESORTE PARA DEDO**  
 Ayuda para extensión interfalangiana proximal  
**RESSORT DE DOIGT**  
 Accessoire d'extension interphalangienn proximale  
**FINGERFEDERSCHIENE**  
 Hilfsgerät für die proximale Interphalangealextension  
**MOLLA PER DITA**  
 Sostegno per estensione interfalangea prossimale  
**MOLA PARA DEDO**  
 Auxiliar de extensão inter-falângica proximal  
**VINGERVEER**  
 Proximale Interfalangeale extensie  
**FINGERFJEDER**  
 Ekstensionshjælp til proksimal interphalanx  
**SORMIJOUSI**  
 PIP-niveltä ojentava jousi  
**FINGERFJÄDER**  
 Proximalt interfalangealt extensionsstöd



See Instructions for Use  
 Veá las instrucciones de uso  
 Voir les instructions d'utilisation  
 Gebrauchsanweisung beachten  
 Vedere le istruzioni per l'uso  
 Leia as instruções de utilização  
 Zie gebruiksaanwijzing  
 Se brugsvejledningene  
 Katso käyttöohjeita  
 Se bruksanvisning



Batch Code  
 Número de lote  
 Numéro de lot  
 Seriennummer  
 Numero di lotto  
 Número de lote  
 Lotnr. (Partij)  
 Batch-kode  
 Erän koodi  
 Batchnummer

REF Catalog No.  
 Código  
 Numéro de catalogue  
 Katalog-Nr.  
 Codice  
 N° de catálogo  
 Catalogusnr.  
 Katalog nr.  
 Tuotenro  
 Katalognr.

**Rx Only**

**Caution: Federal U.S.A. law restricts this device to sale or use by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner).**

Atención: En los EE.UU., las leyes federales solo autorizan la venta o uso de este dispositivo bajo receta médica (o de un profesional autorizado).

Attention : Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que sur prescription médicale.

Achtung: Laut Gesetz ist der Verkauf dieses Produkts in den USA nur auf ärzliche Anordnung gestattet.

Attenzione: La legge federale statunitense consente la vendita e l'uso di questo dispositivo esclusivamente da parte o su prescrizione di un medico (o di personale debitamente autorizzato).

Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda ou utilização deste dispositivo a médicos ou sob receita destes (ou de outro profissional devidamente credenciado).

Opgelet: In de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend door of ap voorschrift van een arts (of een daartoe bevoegd paramedisch beroepsbeoefenaar) worden verkocht.

Forsigtig: I henhold til amerikansk lov må denne anordning kun sælges til, anvendes eller ordineres af en læge (eller anden autoriseret praktiserende).

Varoitus: Yhdysvaltain lain mukaan tämän tuotteen saa myydä vain lääkärille ja sitä saa käyttää vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Varning: Eligt amerikansk federal lag får denna produkt endast säljas eller användas av läkare eller på läkares inrådan (eller vårdpersonal med adekvat legitimation).

**MODE D'EMPLOI**  
 Choisir la taille qui convient. Pour adapter le ressort, glissez l'attelle sur le doigt en sorte que le coussinet proximal repose sur la face antérieure de la tête du métacarpe et que le coussinet distal repose sur l'articulation interphalangiennne distale.  
 Pour régler la tension du ressort, deux choix sont possibles :  
 2. Pour diminuer la force d'extension, séparer les coussinets antérieurs l'un contre l'autre tout en ayant un effet minimal sur l'extension de l'articulation interphalangiennne proximale distale. Il permet d'augmenter l'extension de l'articulation interphalangiennne métacarpe à l'articulation interphalangiennne métacarpe par un spécialiste médical.  
 Mesure de la taille : pour déterminer la longueur de l'attelle, mesurez le doigt attent comme indiqué sur le schéma.

AA	2 1/4"	5,71 cm
A	2 5/8"	6,67 cm
B	3"	7,62 cm
C	3 3/8"	8,57 cm
D	3 3/4"	9,53 cm

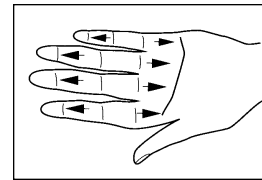
**FINGER SPRING**  
 Proximal Interphalangeal Extension Assist

**IMPORTANT**  
 The following information should be read prior to use of this device.

**INTENDED USE**  
 The Finger Spring fits from the head of the metacarpal to the distal interphalangeal joint. It is used to assist the proximal interphalangeal joint (PIP) into increased extension. It has a minimal effect on metacarpophalangeal (MP) extension. Measuring for size: To determine split length, measure involved finger as indicated in the diagram.

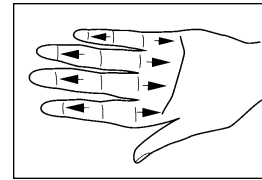
AA	2 1/4"	5,71 cm
A	2 5/8"	6,67 cm
B	3"	7,62 cm
C	3 3/8"	8,57 cm
D	3 3/4"	9,53 cm

**DIRECTIONS FOR USE**  
 1. Select the correct size. To fit the spring, slide split onto finger so the proximal pad rests over the volar aspect of the metacarpal head and the distal pad rests at the distal interphalangeal joint (DIP).  
 2. To adjust spring tension, there are two options:  
 a. To increase the force of extension, spread the volar pads apart before placing on the finger.  
 b. To decrease the force of extension, pinch the volar pads together before placing on the finger.  
 PRECAUTIONS  
 These products are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which they are used. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare professionals, care providers involved in the patient's care, and the patient. If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.



Single Patient Use

**CARE INSTRUCTIONS**  
 Split can be cleaned by hand washing with a nonabrasive detergent. Air dry before wearing.



Usage unique

**ENTRETIEN**  
 Laver l'attelle à la main avec un détergent non abrasif. Laisser sécher à l'air avant de la porter.

**ENTRETIEN**  
 Laver l'attelle à la main avec un détergent non abrasif. Laisser sécher à l'air avant de la porter.

**ESPAÑOL**

**RESORTE PARA DEDO**  
 Ayuda para extensión interfalangiana proximal

**IMPORTANTE**  
 Lea la siguiente información antes de utilizar el producto.

**USO INDICADO**  
 El resorte para dedo se fija desde la cabeza del metacarpo a la articulación interfalangiana distal. Se utiliza para facilitar el aumento de la extensión de la articulación interfalangiana proximal (PIP). Tiene un efecto mínimo sobre la extensión metacarpofalangiana (MP).  
 Medición del tamaño: para determinar la longitud de la férula, mida el dedo tal como indica el diagrama.

AA	2 1/4 pulg.	5,71 cm
A	2 5/8 pulg.	6,67 cm
B	3 pulg.	7,62 cm
C	3 3/8 pulg.	8,57 cm
D	3 3/4 pulg.	9,53 cm

**DEUTSCH**

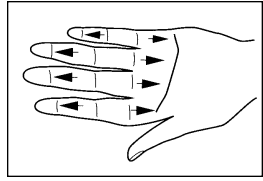
**FINGERFEDERSCHIENE**  
 Hilfsgerät für die proximale Interphalangealextension

**WICHTIG**  
 Vor der Verwendung dieses Produkts sollten die folgenden Informationen gelesen werden.

**VERWENDUNGSZWECK**  
 Die Fingerfederschiene erstreckt sich vom Kopf des Mittelhandknochens bis zum distalen Interphalangealgelenk. Die Schiene wird zur Unterstützung des proximalen Interphalangealgelenks (PIP-Gelenks) bei der verstärkten Extension eingesetzt. Sie hat eine minimale Auswirkung auf die Metacarpophalangeal-(MP) Extension.  
 Größenbestimmung: Zur Bestimmung der Schienlänge den betroffenen Finger der Schiene anlegen und messen.  
 Wie im Diagramm gezeigt messen.

**GERBCHAUSWEISUNG**  
 1. Die richtige Größe bestimmen. Zum Anpassen der Feder die Schiene so auf den Finger vorlegen, daß das proximale Polster über der volaren Seite des Metacarpalkopfes und distalen Interphalangealgelenk (DIP-Gelenk) ruht.  
 2. Zum Einstellen der Federspannung stehen zwei Optionen zur Verfügung:  
 a. Um die Extensionskraft zu erhöhen, die volaren Polster auseinanderziehen, bevor diese auf den Finger gelegt werden.  
 b. Um die Extensionskraft zu reduzieren, die volaren Polster zusammenschieben, bevor diese auf den Finger gelegt werden.

**INSTRUCCIONES DE USO**  
 1. Seleccione el tamaño correcto. Para fijar el resorte, deslice la férula sobre el dedo de modo tal que la almohadilla proximal quede sobre el aspecto volar de la cabeza metacarpiana y la almohadilla distal repose sobre la articulación interfalangiana distal (DIP).  
 2. Para ajustar la tensión del resorte, existen dos opciones:  
 a. Para aumentar la fuerza de la extensión, separe las almohadillas volares antes de colocar el dedo.  
 b. Para reducir la fuerza de extensión, junte las dos almohadillas volares antes de colocar el dedo.  
**PRECAUCIONES**  
 Estos productos deben ser aplicados inicialmente por un profesional de la salud cualificado para el ámbito en el que se usan. Este profesional es responsable de proporcionar las instrucciones y precauciones de utilización a otros profesionales de la salud, profesionales del tratamiento del paciente y al paciente. Si se produce hinchazón inusual, decoloración cutánea o incomodidad, debe interrumpir el uso y consultar a un profesional de la salud.



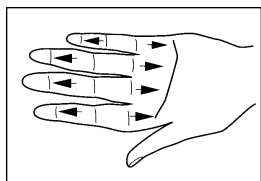
Para uso en un solo paciente

**LIMPIEZA**  
 La férula puede limpiarse a mano con un detergente no abrasivo. Seque al aire libre antes de usar.

**PRECAUCIONES**  
 Estos productos deben ser aplicados inicialmente por un profesional de la salud cualificado para el ámbito en el que se usan. Este profesional es responsable de proporcionar las instrucciones y precauciones de utilización a otros profesionales de la salud, profesionales del tratamiento del paciente y al paciente. Si se produce hinchazón inusual, decoloración cutánea o incomodidad, debe interrumpir el uso y consultar a un profesional de la salud.

**PFLEGEANWEISUNG**  
 Die Schiene kann von Hand mit einem nicht schneuernden Reinigungsmittel gereinigt werden. Vor dem Tragen an der Luft trocknen lassen.

**VORSICHTSMASSNAHMEN**  
 Diese Produkte müssen von einer qualifizierten, mit den Produkten vertrauten ärztlichen Fachkraft am Patienten angelegt werden. Die ärztliche Fachkraft ist dafür verantwortlich, andere Vorsichtsmaßnahmen zu informieren. Falls unterbrochen und ärztlicher Rat herangezogen werden.



**ENGLISH**

**FRANÇAIS**